

CABECERA

YACIMIENTO: monasterio de Santa Eulallia y Santa Julia de Elna (Santa Eulàlia i Santa Júlia d'Elna)

MUNICIPIO: Elna

PROVINCIA: Francia

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 424; CatRom XIV, p. 211

N. INV: Epitáfio de Pedro Fernando

TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO

OBJETO: lápida

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE:

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 6

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.:

CONS. ARQ.:

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

te Petre petra premit · quem non a morte redemit / mens bona laus oris genus altum culmen honoris / te
 Ferrande queri decus archidiachone cleri / hora jubet mortis domini signata sub annis / octo quater
 demptis et sex de mille ducentis / tercia lux jani patuit tibi janua leti

Lectura dada por Pere Ponsich CatRom XIV, p. 211

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

O Pedro, la piedra te oprime, pero no te ha redimido de la muerte. Mente buena, de habla ensalzada y de alto linaje, culmen del honor, te lloramos a ti Fernando, arcediano, ornamento de la clerecía, en la hora de

tu muerte, fijada en el año del Señor cuatro veces ocho y seis sustraídos de mil doscientos. El tercer día de enero se abrió para ti la puerta del traspaso.

Traducción dada por Pere Ponsich CatRom XIV, p. 211

COMENTARIO:

3 de enero de 1162

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.:

SIGNARIO:

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Siglo XII

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO:

OBSERVACIONES ARQUEOL.: Epitáfio de Pedro Fernando, arcediano de Vallespir (1145-62). Se encuentra en la galería galería meridional, data del 3 de enero de 1162. Pere Ponsich CatRom XIV, p. 211

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: Pere Ponsich CatRom XIV, p. 211

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES